

Gangj Gij Neihanz Yisu Fwencuengh Vanzgyangh

谈环江壮语山歌的艺术内涵

□ 方仕伦

民歌是一种民族精神。美国新奥尔良遭遇大风灾，城市几乎全部摧毁，但是居民在暂时转移往别处时，丢掉了很多东西，却是绝不丢掉民歌，他们一边搬家一边唱民歌。他们说，没有民歌就没有新奥尔良精神；有民歌新奥尔良才会存在才能重建。——题记

壮族民歌是壮族人民的精神财富和精神支柱。壮族的精神文化长盛不衰，是壮族人民繁衍、延续和发展的源泉。千百年来，壮族人民不论在动荡年代还是在和平年代，他们总是“手不离活，口不离歌”。以歌来表现民族的存在和力量。环江壮语山歌就是其中的优秀一员。以下列举几首环江壮语山歌来分析和鉴赏其艺术特色和魅力。

需要说明的是，本文引用的环江山歌，并不是每个音节都按环江方言音记音，只是关键音节才用方言写，而且另外加注，把标准壮语标上，以方便操其他方言的读者了解。另外，为便于论述，个别音节为保持方言原貌，还运用李锦芳、李旭添、梁敢编写和发表的《通用壮语拼音方案》的拼音法。本文引用的环江山歌都是民间口头流传的。

一、歌者坦荡虚怀的心智

环江壮语山歌的歌手大多都不但歌艺高，而且歌德好。他们尊重对手，尊重听众，谦虚礼让，胸怀若谷。而且常常以歌论歌，喻理于歌，喻情于歌，妙趣横生，令人在聆听山歌艺术及享受美感的同时受到歌者人格魅力的感染，从而产生崇敬之情。

请看第一首环江壮语五言勒脚歌：(1)Beij ce nanz meij (mij) auq, (2)Cax leix mbaenz meij mbaenz(baenz), (3)Cax ce nanz meij baenz, (4)Faenz leix raej meij raej; (5)Faenz maej(faex) ndip rangh mbaw, (6)Byaeu leix rauj meij rauj, (1)Beij ce nanz meij auq, (2)Cax leix mbaenz meij mbaenz(baenz); (7)Cungq ce nanz meij raq, (8)Daj leix haen meij haen, (3)Cax ce nanz meij baenz, (4)Faenz leix raej meij raej。

汉译为：歌放久不试，作还成不成，刀放久不磨，砍还利不呢；砍柴带生叶，烧干燥否呢，歌放久不试，作还成不成；枪放久不洗，(擦)打还力不力，刀放久不磨，砍

还利不呢。

这首山歌开篇第一句就开宗明义地以谦虚的口吻道出编歌者自己的心态，指出山歌放久不试，就不会作，或者作不好，即“歌放久不试，作还成不成？”接着用两种事物来比喻，以排比的比喻手法反复讲述：“刀放久不磨，砍还利不呢”及“枪放久不洗，打还力不力”，从而增强了艺术和道理的形象性和感染力，使得听众印象深刻。同时还谦虚地说自己是临时上阵，现炒现卖的“砍柴带生叶，烧干燥否呢”表现出编唱山歌者坦荡的胸怀和平易近人的亲和力。

这实在是一首很优秀的环江壮语勒脚山歌。

二、直面灾情，笑抒胸臆

让我们再看第二首，这是一首七言勒脚山歌：(2)Ciengq yoenz(coenz) beij ndeu daej gij din, Cunj auq diuz hing ndeu gajj mbaqw(mbwq). Youh ciengq yoenz beij soeng saem sawh(saeh), Ndei gwn ndei yawq(youq) meij(mij) doek raeuz; Maj dou ciengx dou meij(mij) rox rvanq(suenq). Ngaenz youq Maujnanh haeux Lajfin, Ciengq yoenz(coenz) beij ndeu daej gij din, Cunj auq diuz hing ndeu gajj mbaqw(mbwq); Yvngz(vuengz) dingh guh hanh(旱) coq biengz raeuz, Haeuxnaz ndei aeu youq biengz fawq(fwx), Youh ciengq yoenz beij soeng saem sawh, Ndei gwn ndei yawq(youq) meij doek raeuz.

汉译为：唱句山歌来起头，权当解闷试歌喉，又唱一句慰心事，好吃好住咱未有；我妈养我不会算，银在毛南米古宾，唱句山歌来起头，权当解闷试歌喉；天偏降旱在我地，糯米好吃在他州，又唱一句慰心事，好吃好住咱未有。(注释：毛南，地名，当地人会挣钱；古宾，地名，盛产大米。)

上面这首山歌，一开始就以谈山歌来表达歌者的心绪，即解闷试歌喉以及慰心事，什么心事呢，就是“好吃好住咱未有”。造成这状况的客观原因是因旱灾，收成不好；但是歌者也不都是怨天尤人，而是自己解嘲说“我妈养我不会算”，银子存放在毛南地，稻米出产在古宾地。

三、家境贫寒而歌不贫

3)Ngoenz dou aeuq giq(heiq) daeuh aeuq giq, Haeux caengz baenz ngyih dawz ma gyung(rung), Bet nyied gaet haeux meij rim mbung, Guh lawz cix gwn daengz miuz moq; Lwg fawq(fwx) dak haeux rim gwnz canz, Dou dauq ma ranz meij raen ngvih, Ngoenz dou aeuq giq daeuh aeuq giq, Haeux caengz baenz ngyih dawz ma gyung(rung); It gyva(va) ndaw rueng meij rim banq(buenq), Ngeih gyva(va) ndaw sangq meij rim swng, Bet nyied gaet haeux meij rim mbung, Guh lawz cix gwn daengz miuz moq.

汉译为：我们成天好怄气，谷未满粒拿来煮，八月收谷筐不满，如何吃到新苗熟；别人晒谷晒台满，我们回来不见谷，我们成天好怄气，谷未满粒拿来煮；一刮云里不够半，二刮仓里升不足，八月收谷筐不满，如何吃到新苗熟。

这首山歌主要抒发作者家贫田地少，常常遇到青黄不接的困境而发愁的情绪。这是旧时贫苦农家的普遍现象，往往稻谷灌浆还未成熟就选一些较饱满的谷穗回来，用开水烫煮，使得谷粒变硬，晒干再椿米煮饭吃。歌者用对比的手法，述叙别人谷子晒晒台而自己回家未见颗粒；用手刮云里，不够半升米，刮木仓里不够一筒米的贫状，然而他依然唱山歌，以歌消愁。

四、对灾情与贫穷坦然处之

4)Yough ciengq yoenz(coenz) beij ndeu guh soeng, Liengh yax meij(mij) doeng cix angqyঁang, Boulaux yang mbanj laeh daej gvhng, Gwn liux langh vanj cix daej youz; Haeb aen lwgnak dingh doiq ngvih, Bei(bi) neix yinhheiq yax meij doeng, Youh ciengq yoenz beij ndeu guh soeng, Liengh yax meij doeng cix angqyঁang; Ngoenz dou gwnz youz laj youh youz, Couh lumj meh ruz yang dah gvhng, Boulaux yang mbanj laeh daej gvhng, Gwn liux langh vanj cix daej youz.

汉译为：又唱一句来轻松，量也不适当取乐，村里大人赶来逛，吃完放碗来聚伙；咬个果子偏对核，今年运气不大好，又唱一句来轻松，量也不适当取乐；我们上荡下又落，恰似船只江中簸，村里大人赶来逛，吃完放碗来聚伙。

这首山歌综合以上的天灾与贫穷，人们好像一艘孤舟在宽广的苦河中颠簸流落，上下求索糊生机会；虽然知道穷人处境是“咬个果子偏对核，今年运气不大好”。然而，人穷不失志，山歌照样唱，大伙吃完饭，照样聚伙村中，依然“又唱一句来轻松，量也不适当取乐”。

五、物有长短，人各有志

5)Go' ndangq de sang de cix sang, Mbouj beij go-gvng ndei yiet raemh, Goromj de gaemq de cix gaemq(gunq), Mbouj beij gomaengq ndaej dej(daej) roz; Bazgaek bazgox dauq cingq feiq(feih), Mbouj beij daeuh-seih leis do byang, Go' ndangq de sang de cix sang, Mbouj beij go' gvng ndei yiet raemh; Hungzfnj de nding de cix nding, De meij ndei gwn beij yagyaemq, Goromj de gaemq de cix gaemq(gunq), Mbouj beij gomaengq ndaej dej(daej) roz. (注释：go' ndangq，乔木，外皮有皱纹；go' gvng，棕榈树；goromj，蓝靛；gaemq即gunq，蓝靛深色；gomaengq，即gomungz蒙芋之一种，可食用；bazgaek bazgox，即八角香料；hungzfnj，即红粉；va' gyaeemq，即红蓝草。)这首山歌翻译为汉语是：(1)斑树它高它是高，(2)不比棕榈好乘凉，(3)蓝靛草它蓝茂是蓝茂，(4)不比蒙芋耐旱长；(5)八角味道倒是好，(6)不比豆豉味更香，(1)斑树它高它是高，(2)不比棕榈好乘凉；(7)红粉它红它是红，(8)不比红蓝草爱尝，(3)蓝靛草它蓝茂是蓝茂，(4)不比蒙芋耐旱长。

这首山歌可谓是人穷不失志的经典之作。它每句都以一种物件共八种东西来进行比喻和暗喻，指出物有长短、人各有志的自然辩证关系。它列举了斑树与棕榈，一个以高自居，一个阴凉惠人；蓝靛草以颜色蓝茂而引人，而蒙芋却比它耐干旱生存能力强而占优势；八角虽然味道好，但是豆豉比它味更香；红粉虽然鲜艳通红，它毕竟是人造的化工染料，人们更加喜爱食用自然生长的红蓝草。这些无不是以物喻人，妙趣横生。

(注：本文所引用的五首环江旧时山歌，均为环江县水源镇潭奶奶、方仕儒提供。)

(作者单位：自治区民语委)

Baenzlawz Hopheux Aen Muzdiz Gyagiengz Minzcu Doxgiet Guh Swhsiangj Cwngci Gunghcoz

如何以加强民族团结为目的开展思想政治工作

□ 温小贝

我国是统一的多民族国家，各民族共同团结奋斗、共同繁荣发展，关系党和人民事业的成功，关系各族人民的福祉。广西是一个多民族聚居的边疆少数民族自治区，有壮、汉、瑶、苗、侗、仫佬、毛南、回、彝、水、京、仡佬等12个世居的民族，还居住有其他40多个民族的人，全区少数民族人口占总人口38.3%。地处边疆、少数民族成份比较多和人口比例比较大的区情，使得加强民族团结在广西显得尤为重要，必须大力发展民族团结进步事业。因此，在多年民族工作实践经验的基础上，笔者就如何以加强民族团结为目的开展思想政治工作这个议题进行初步探讨。

一、上林县民族地区基本情况

上林县位于广西中南部，大明山东麓，面积1890平方公里，辖7镇4乡。上林县是以壮族为主的少数民族聚居县，聚居着壮、汉、瑶、苗、侗等民族，全县总人口47万人，其中少数民族占86%。少数民族成份比较多和少数民族人口比例比较大的区情，使得加强民族团结在上林县显得尤为重要，必须大力发展民族团结进步事业。上林县由于自然条件恶劣，经济发展缓慢，被列为国家扶贫工作重点县。全县还有一个民族乡即镇圩瑶族乡，该乡成立于1984年10月14日，总面积113平方公里，占全县总面积的6%。该乡辖1个社区10个行政村，54个经联社，167个村民小组，182个自然庄，共23898人，其中瑶族7410人，占32%。该乡瑶族人口占全县瑶族人口30875人的24%。

(一)上林县民族团结进步事业的发展特点

民族团结是社会发展的重要保证。今天的上林，经济发展，社会进步，人民安居乐业，这与各族人民加强团结是密不可分的。上林民族团结进步事业取得的成就，得到上级领导的高度赞扬和社会各界的广泛称颂。上林县良好的民族关系“三个离不开”即“汉族离不开少数民族，少数民族离不开汉族，各少数民族之间也相互离不开”，是中华民族强大凝聚力的生动体现。

上林县民族团结进步事业在长期发展中形成了鲜明特色：一是民族团结的传统深厚。上林各族人民具有民族团结的光荣传统，各族人民相互学习帮助、相互支持合作，共同开发和建设着祖国的南疆，共同保持和发展了祖国南疆的安定局面。二是民族团结的基础牢固。历史上，上林各族人民并肩战斗在抵御外侮、保疆卫国的第一线，在长期的革命斗争中结成了牢不可破的兄弟情谊。三是民族团结的工作扎实。新中国成立

以来，特别是改革开放以来，上林历届党委和政府都把维护民族团结当成头等大事来抓，工作扎实有效。四是民族团结的贡献巨大。从革命战争到社会主义现代化建设，勤劳、勇敢、智慧的上林各族人民，为建立新中国、维护祖国统一、建设社会主义现代化，都付出了艰苦的努力和作出了巨大的贡献。

(二)上林县民族地区经济社会发展状况

近年来，上林县依托南宁市作为自治区首府，中国—东盟经贸往来的桥头堡以及广西北部湾经济区核心城市的优势，立足本县实际，努力打造南宁市“后花园”，并通过打造煤电铝、煤电钒、茧丝绸三条特色的工业产业链，积极发展工业和民族旅游服务业，增强本县经济实力。同时，加大对农村基础设施建设力度，积极调整优化农业产业结构，推进农业产业化进程，使上林县少数民族聚居地区经济得到较快发展。近年来上林县积极开展了农村基础设施建设村屯道路、农田水利、生态文明村及开展社会主义新农村建设，使农村基础设施建设特别是少数民族聚居地区农村基础设施建设得到较大改善。

(三)大力发展民族地区科教文卫体等各项事业

在教育方面抓好“两免一补”工作，加强教育控辍保学，不断巩固提高“两基”达标成果。筹措资金改善乡镇办学条件，增强教育发展后劲。公开招聘公办教师，进一步优化教师队伍。加大职业教育投入力度，扩大职校招生，提高职校教育水平。认真开展群众文化和体育活动，加大非物质文化遗产保护工作力度，2006年，上林县争取到国家把智城碑列为国家重点文物保护单位；2008年上林县非物质文化遗产保护工作取得显著成效，被定为县级非物质文化遗产的有54个。成功举办每届南宁民歌艺术节上林分歌台，扩大了开放水平，丰富了群众的文化生活，提高了上林知名度，打造了上林民族文化旅游品牌，使旅游产业开发迈上了新台阶。认真做好新型农村合作医疗工作，农民参合率达90.44%，真正让群众在合作医疗中得到实惠。

(二)上林县民族地区经济社会发展存在的困难和问题

在上级党委、政府的正确领导和大力支持下，上林县的扶贫工作和民族工作取得了一定的成绩，但距离南宁市建设区域性国际城市和广西“首善之区”发展战略目标的要求还有很大差距，如上林县民族地区生产生活条件虽然得到明显改善，但与新农村建设要求差

距较大；贫困村农民年均收入增长率较低，与全区全市农民年均收入差距较大；贫困人口减少较多，但执行新的扶贫标准后，贫困人口将会增多；民族地区群众收入有所增加，但稳定增收困难较大，自我发展能力弱，返贫因素多；扶贫区域仅限于区定贫困村，面上贫困问题没能顾及，这些都是影响上林县经济社会的突出问题，具体表现在以下几个方面。

1、全县少数民族聚居地的乡村经济总量偏小，总体经济发展水平还比较低。2008年镇圩瑶族乡农业生产总值仅为3338万元，农民人均纯收入2815元。

2、全县少数民族聚居地区农村基础设施建设仍然比较落后。上林县自身经济发展水平不高，对农村基础设施建设投入不足，跟不上形势发展的需要。上林县虽然积极开展农村基础设施建设，但由于基础比较差，农村基础设施建设仍然比较落后。据统计，至2009年底，上林县还有未通公路的自然屯，还有饮水难的人口。镇圩瑶族乡11个村仅有4个村通水泥路或柏油路，仅占民族乡行政村的36.3%。其它村都是泥沙路，部分路段坑洼不平，雨天积满泥水，晴天尘土飞扬，车辆行驶十分艰难。有16个屯不通车，占自然屯总数的8.8%；需修通屯级路21公里；仍有70个屯620户2580人仅通凹凸不平的沙石路，需改善交通条件132公里。还有56个屯2108个农户8500人饮水难问题尚未得到解决，占总人口35.5%。在干旱季节，村民们要到几公里以外地方去挑水，饮水十分困难。行路难、饮水难问题制约着民族乡经济的发展和群众生活水平的提高。

三、以加强民族团结为目的开展各项思想政治工作

胡锦涛总书记强调，民族团结是国家长治久安、兴旺发达的保证，促进民族团结、实现共同进步是民族工作的根本任务。这为我们继续推进民族团结进步事业指明了方向。为此，为进一步促进上林县民族团结进步事业，必须加强以下几项工作：

1. 深入开展民族团结的宣传教育，进一步巩固各民族共同团结奋斗的思想基础。深入开展民族团结思想教育，引导各民族干部群众学习党的民族理论、民族政策、民族法律法规和民族基本知识，牢牢记住各民族共同团结奋斗、共同繁荣发展的时代主题，牢固树立“汉族离不开少数民族，少数民族离不开汉族，各少数民族之间也相互离不开”的思想观念，促进各民族互相信任、互相尊重、互相学习、互相帮助，切实做到同呼

吸、共命运、心连心。

2. 认真贯彻落实党的民族政策，切实维护少数民族的合法权益。党的民族政策，是各族人民根本利益的集中反映，是社会主义制度优越性的集中体现。贯彻落实好党的民族政策，实现好、维护好、发展好少数民族各项权益，让各族人民共享改革发展成果，共同感受祖国大家庭的温暖，更加自觉维护民族团结和社会稳定。

3. 进一步保障和改善民生，促进各民族共同繁荣发展。保障和改善民生，是民族团结进步事业的重要工作，也是一项抓根本、打基础、利长远的工作，必须抓紧抓好。要加强民族地区基础设施建设，大力发展民族地区的经济，大力开展教育、卫生、文化等各项社会事业，着力解决好各民族群众最关心、最直接的利益问题，使民族地区群众更好分享改革发展成果。

4. 坚持和完善民族区域自治制度。民族区域自治是我国的一项基本政治制度，也是我们党处理民族关系的基本政策。胡锦涛总书记指出：民族区域自治，作为党解决我国民族问题的一条基本经验不容置疑，作为我国的一项基本政治制度不容动摇，作为我国社会主义的一大政治优势不容削弱。实践证明，民族区域自治制度符合我国国情，符合广西实际，是一条民族团结的必由之路。我们必须从广西实际出发，坚持和完善民族区域自治制度，认真贯彻落实民族区域自治法，切实保障各族人民当家作主的权利，进一步激发各族干部群众的积极性、主动性和创造性。

5. 进一步加强少数民族干部队伍建设。少数民族干部和少数民族人才，是做好民族工作、推动民族地区发展的重要骨干力量。必须继续加大对少数民族干部的培养选拔力度，加强少数民族人才资源开发，造就一支包括党政干部、企业管理人才、科技工程人才在内的结构合理的少数民族人才队伍，使之成为广西改革发展和民族团结社会稳定的中流砥柱。

6. 妥善处理民族关系中的人民内部矛盾。随着各民族交往的日益增多，民族群众之间的利益冲突和纷纠也必将增多。要教育各民族群众平等相待，互相尊重，充分理解各民族之间的文化和心理差异，要防止因为不尊重民族风俗习惯而发生矛盾和纠纷。如果一旦发生突发事件，要用教育和疏导的办法，及时化解矛盾，防止矛盾激化引发影响民族团结的突发事件。

(作者工作单位：上林县民族局)